

Les bibliothèques dans la Société de l'information : panorama des régions du monde : extraits des comptes-rendus des tables rondes IFLA/SMSI tenues à Genève le 3 novembre 2003

Autor(en): **Raseroka, Kay / Morete, Pablo / Savard, Réjean**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Arbido**

Band (Jahr): **19 (2004)**

Heft 1-2

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-768793>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Les bibliothèques dans la Société de l'Information: panorama des régions du monde

Extraits des comptes-rendus des tables rondes IFLA/SMSI tenues à Genève le 3 novembre 2003

Le texte intégral est publié dans: *Proceedings of the IFLA Pre-World Summit Conference, Geneva, 3-4 Nov. 2003, The Hague, IFLA, 2003, 142 p.*

Afrique anglophone

Countries:

Botswana, Gambia, Ghana, Kenya, Mauritius, Namibia, Nigeria, South Africa and Swaziland, with the participation of Switzerland.

Major issues:

Focus on topics to deal with in partnership with the respective Governments.
Information policies and the contribution of libraries to them; the present situation in different countries.
Visibility; Lobbying; Recognition.
Capacity building.
Financial resources.



Actions:

Advocate for extending the library networks.

Assure greater participation of libraries/librarians in the ICT process.

Pro-action of professional associations.

Draw the attention of politicians to the contribution of librarians.

Projects:

A long-term process
Training of professional librarians.

Valorize the profession.

Modification of the Action Plan to specify information science expertise.

Evolve into a multi-purpose information center.

Safeguard cultural heritage.

Be part of the official delegations at the World Summit on the Information Society.

Kay Raseroka

Botswana, IFLA-President

E-mail: RASEROKA@mopipi.ub.bw

Afrique francophone

Countries:

Algeria, Cameroon, Congo, Côte d'Ivoire, Eritrea, Gabon, Lebanon, Madagascar, Mali, Niger, Senegal, Togo; Canada, Switzerland

Major issues:

The participants firstly identified the problems which have emerged with the explosion of new information and communication technologies (ICTs), notably: the digital divide between North and South; the disparity with regard to affordable and equal access to ICTs; the lack of legal infra-



structure in this field; insufficient awareness of cultural, linguistic and ethnic diversity; issues related to intellectual property; the lack of professional training; the lack of international cooperation.

Within this framework, and in order to determine the role of libraries and information centres in the new world of information and communication, the discussion then focused on the two main pilot documents of the forthcoming World Summit on the Information Society – the Draft Declaration of Principles and the Draft Plan of Action.

The participants expressed their preoccupation with the large disparities that exist between developed and developing countries with regard to education, communications infrastructure and, consequently, to affordable and equal access to information and to knowledge in general. For example, how can one speak about the "information society" when only 20% of the region have electricity and 50% of the population are illiterate? It was emphasised that in areas where illiteracy was high, oral information should be maintained along with new information technologies (keeping in mind the adage of the Malian writer and humanist Amadou Hampaté Bâ, "in

Africa, when an old man dies, it's a library that burns").

Réjean Savard
Professor at the School of Library and
Information Science
University of Montréal
E-mail: rejean.savard@umontreal.ca

Amérique latine et Caraïbes

Countries:

Argentina, Bolivia, Brazil, Guatemala, Guyana, Honduras, Jamaica, Peru and Uruguay.

This round table was moderated by Jean-Philippe Accart, Switzerland.

Major issues:

Libraries' context in the region.

Realities are quite different both between countries and regions between countries.

There is a difference between the realities expressed by the participants from the Caribbean (Guyana and Jamaica) who work in some common projects and integrate the same formal and informal networks and the reality of other Latin American Countries who also had a shared vision of their problems and assets.

The least developed libraries seemed to be the countries of continental Central America, especially Honduras where there is a complete lack of librarians and the profession is not recognized.

Information policy is seen as a big problem. The states don't take a strong and consistent lead. Almost everyone complained about the absence of librarians' participation in information policy making and the difficulties they face to be heard.

The lack of good National Libraries is also seen as a concern. Often librarians as-

sociations take the leading role on advocating for the creation of library systems and policies.

The participants agreed on the lack of consideration by their own governments. Very often there isn't an information policy. The role of libraries is not acknowledged.

The National Libraries aren't leaders in the librarianship field.

Instead Associations of Librarians are generally involved in trying to overcome the policy making deficit.

Actions:

The discussion focused on concrete examples of how librarians can have an impact on government decisions concerning Information Society and information policies. Some examples are listed below.

Brazil: Basing its position on the draft documents prepared for the Summit on the Information Society, the librarians' association convinced the State Government of Rio de Janeiro to launch a diagnostic survey on school libraries.

Peru: Though the lack of an information policy is recognised, examples of regional and private initiatives on the development of libraries are reported.

Uruguay: Since next year national elections will be held in Uruguay, the Librarians association contacted different political parties and submitted proposals for the information policy.

Guyana: Libraries are the only free access point to the Internet in Guyana. Access to the Internet is mainly centred on the capital. Two projects are being carried out with the support of World Bank and Unesco to overcome the situation.

Bolivia: There is a national agency in charge of the Information Society development, under the supervision of the executive power. Librarians do not participate in it, but they have recently asked to participate through the Librarians' Association.

Jamaica: There is a network of public libraries all over the country that provides free access to Internet. The Librarians' Association participated in the passing of an act related to information policies.

Argentina: Non-profit civil associations work with governmental support in the construction of small public libraries,

which give free or cheap access to their collections and the Internet.

Jean-Philippe Accart
Réseau des bibliothèques de Suisse
occidentale (RERO)
E-mail: jean-philippe.accart@rero.ch

Pablo Morete
ONU

Asie de l'Est et Océanie

Countries:

Australia, Canada, China, Indonesia, Malaysia, Philippines, Thailand, Viet Nam.

Actions:

Having identified the current library environment, participants shared successful actions taken in their respective countries, which pertain to the role of libraries in the Information Society and can serve as models to be followed:

To promote literacy, an Australian university library achieved the adoption of an information literacy framework based on nationally endorsed standards. In the publishing field, alternative models of scholarly publication have been developed. Emphasis lies on the development of scholarly networks to expand access to and creation of content. Concrete models for the provision of free access to information are national digital bibliographies and digital libraries based on the collections of national or university libraries. Examples are the Islamic Digital Library of the National Library of Malaysia and the Cultural Resource Sharing Project of the National Library of China. In order to promote the role of libraries in the Information Society and other library and information matters, librarians are also developing positive relationships with journalists and the press.

Building on these successful developments, the participants identified concrete projects to be developed within the next 18 months for the second part of the WSIS in Tunis 2005

Projects:

To advance literacy, library associations together with governments should support the promotion of reading in rural areas and develop local content to record local and indigenous knowledge. Alternatives to the commodification of scholarly literature should be developed, for example through supporting open access. Examples of relevant institutions are the Budapest Open Access Initiative, Max-Planck-Insti-



tute, Wellcome Institute or the National Institutes of Health in the United States. Libraries should promote open access titles and make them visible to users and support alternatives in scholarly publishing. In order to assure quality information on the Internet, libraries should support initiatives such as Cleanet in Thailand or the Lund list of open access journals, which provide guidance concerning Internet content. In order to promote a new understanding of the library and its role in the Information Society librarians should identify key government officials to lobby and undertake to educate them, as well as senior administrators within the education sector. This should go hand in hand with improved education for librarians, so that professionals feel inspired to promote themselves and their libraries. Another means of promotion should be the publication of libraries' success stories. Most importantly, though, libraries should act to ensure that a librarian is an official member of every government delegation to the Tunis phase of the World Summit on the Information Society.

Alex Byrne
University of Technology
Sydney
E-mail: alex.byrne@uts.edu.au

Frances Groen
Director of Libraries
McGill Universities
Montreal
E-mail: frances.groen@mcgill.ca

Asie centrale

Lors du congrès "Libraries @ the Heart of the Information Society", Geneviève Clavel (Bibliothèque nationale Suisse) et Corrado Petternati (CERN) ont animé la



table ronde réunissant les délégués des pays de l'Asie centrale. Ce groupe étant relativement petit (7 délégués, 2 observateurs, 2 modérateurs), il a été possible de travailler à un niveau concret, analysant les points forts et les points faibles de chaque pays afin de dégager les voies communes et de définir pour chaque pays des actions réalisables dans le cadre de la Société de l'Information.

L'Inde bénéficie d'un bon réseau de bibliothèques universitaires et d'une bibliothèque nationale avec quatre antennes à travers le pays. Cependant, il y a un manque de bibliothécaires formés et, contrairement aux bibliothèques universitaires, les bibliothèques publiques ne sont pas considérées comme indispensables et en souffrent au niveau de leur financement. On souhaite améliorer le statut des bibliothécaires et leurs salaires dans l'espoir d'augmenter le nombre de personnes qualifiées. En parallèle il faut chercher à augmenter les places de travail et mieux valoriser la profession de bibliothécaire.

Au Kazakhstan on trouve 11 000 bibliothèques pour 15 millions d'habitants, avec 3000 bibliothèques publiques (non automatisées), des bibliothèques régionales, et également des bibliothèques pour les aveugles. La Fondation «Open Society» (Fondation Soros) a financé le démarrage de nombreux projets.

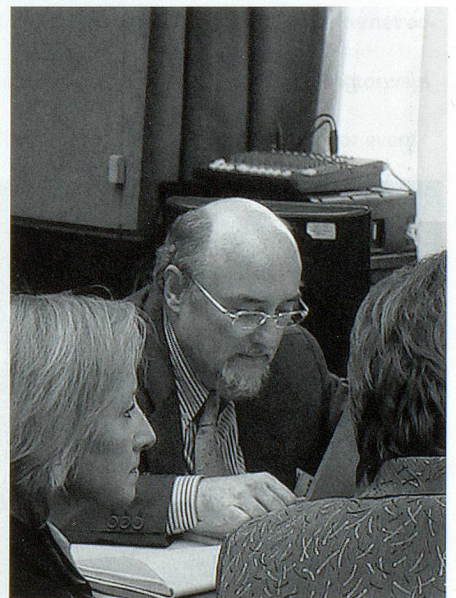
Le Népal travaille avec l'aide de l'UNDP (United Nations Development Programme) à renforcer les bibliothèques publiques, il y en a 600 actuellement parmi les 900 bibliothèques que compte le pays. L'Association des bibliothécaires organise des programmes de formation. Comme ailleurs, les bibliothèques du secteur public sont défavorisées par rapport aux bibliothèques universitaires ou privées. Le Népal cherche avant tout à combattre l'illettrisme, action de base pour permettre aux gens de profiter des outils du savoir. On veut développer un dépôt légal et espère que les documents sortant du SMSI seront un appui dans ce sens.

Le Pakistan a de bonnes bibliothèques universitaires et privées mais, en l'absence d'une loi sur les bibliothèques publiques, souffre d'investissements insuffisants dans les bibliothèques publiques et scolaires. La formation des bibliothécaires est urgente. L'apport de la Banque mondi-

ale et de l'Unesco dans des projets est souhaité. Le gouvernement est en train d'installer un accès Internet gratuit dans diverses institutions, mais pas dans les bibliothèques: il faudrait faire en sorte qu'elles en bénéficient également.

Au Sri Lanka on a déjà préparé des documents pour le SMSI et informé les délégués au Sommet de l'importance des bibliothèques dans la Société de l'Information. Le pays a un bon réseau de bibliothèques publiques ainsi que des bibliothèques universitaires et de recherche. Cependant, malgré le fait que ces institutions sont d'un très bon niveau, les bibliothèques ont une basse priorité et n'ont pas été prises en compte dans les programmes gouvernementaux «E-Sri Lanka» et «E-gouvernement». Les «télé-centres» créés dans ces cadres ont échoué faute de personnes qualifiées et de suivi. On souligne que la prise en compte des bibliothèques dans le circuit d'information apporterait des améliorations substantielles pour un investissement modeste. Il faudrait donc, avec l'aide de l'Unesco, travailler à améliorer le statut des bibliothèques au niveau gouvernemental. La restructuration des postes et de la formation est également nécessaire.

Quel que soit le pays, les mêmes soucis apparaissent, et ne sont pas exclusivement techniques comme le suggèrent parfois les documents préparatoires de la Société de l'Information: absence de législation, formation, statut des bibliothèques et des bibliothécaires, qui se traduisent en manques de moyens pour les institutions mais également pour les salariés. Partout, le monde universitaire est privilégié au dépens des bibliothèques publiques, mais comme ont



souligné les délégués, il faut une bonne infrastructure à la base si l'on souhaite pouvoir permettre aux gens d'accéder à la formation supérieure. La collaboration reste un point-clé, avec le souci de la formaliser afin d'en garantir la pérennité. Les actions entreprises doivent tenir compte du long terme: l'expérience du soutien de la Fondation Soros en est un bon exemple. Chaque gouvernement devrait prévoir la suite de tels projets.

Les bibliothèques ont beaucoup travaillé pour se faire reconnaître dans la Déclaration de principes et le Plan d'action du SMSI. Il est important de se rendre compte de l'importance de ces textes pour beaucoup de pays qui y voient un moyen de faire pression au niveau du gouvernement: si l'on reconnaît le rôle des bibliothèques dans la Société de l'Information, il faut leur fournir le soutien et les ressources nécessaires.

La petite taille du groupe a permis de créer un sentiment d'appartenance et solidarité parmi les participants. Il était réjouissant par la suite de voir que les délégués de l'Inde et du Pakistan en particulier, mais également du Népal et du Sri Lanka, ont poursuivi les discussions en dehors de la table ronde et ont cherché à établir des projets en commun. Le congrès a ainsi permis d'échanger des idées et des expériences, de préparer les discussions bilatérales avec les délégués des missions permanentes mais également de tisser des liens que nous espérons porteurs. Les modérateurs ont d'ailleurs beaucoup apprécié l'ambiance chaleureuse, franche et constructive de cette table ronde de l'Asie centrale.

Geneviève Clavel

Bibliothèque nationale suisse

E-mail: Genevieve.Clavel@slb.admin.ch

Corrado Petternati

CERN

E-mail: corrado.petternati@cern.ch



Europe – Amérique du nord (1)

Dix pays étaient représentés dans ce groupe qui réunissait plus de 25 participants:

Allemagne, Belarus, Belgique, Canada, Etats-Unis, France, Italie, Norvège, Russie et Suisse.

Même si la situation des pays concernés pouvait sembler être assez homogène a priori, force a été de constater qu'il y avait malgré tout une grande diversité d'opinions ainsi qu'une position fort différente des bibliothèques dans chaque pays. Les préoccupations de chacun étaient donc assez diverses.

Principales préoccupations des bibliothèques représentées

- Soutien aux bibliothèques, notamment au niveau des autorités politiques (pour plusieurs personnes, le mot «Lobby» est à éviter parce qu'il possède une connotation trop négative);
- équilibre entre un accès libre à l'information et les droits d'auteurs;
- illettrisme (bien présent même dans les pays les plus développés!);
- multiculturalisme;
- principes de direction et responsabilité générale au niveau national pour toutes les institutions – concernées par la Société de l'Information (principalement les bibliothèques, les archives et les centres de documentation);
- visibilité des bibliothèques;
- adaptation des ressources aux besoins croissants.

Priorités pour l'avenir

Une liste de sept assertions spécifiques fut discutée dans le détail:

- les bibliothèques sont un point d'accès à l'information pour tous;
 - Les bibliothèques garantissent un accès à de l'information de qualité;
 - les bibliothèques garantissent le multiculturalisme et le multilinguisme;
 - dans le cadre de la propriété intellectuelle, les bibliothèques trouvent un équilibre entre les droits d'auteurs et les besoins des usagers;
 - les bibliothèques contribuent à la formation continue;
 - les bibliothèques numérisent le patrimoine culturel et scientifique du pays;

- les bibliothèques contribuent au développement durable.

Chaque personne s'exprimant du nom de son pays dut identifier les trois thèmes qui la préoccupaient le plus et sur lesquels elle voulait mettre un accent particulier. Tout d'abord, les participants convinrent que les points no 1 et 2 étaient très proches l'un de l'autre et devaient être réunis en un seul point. Le vote permit de dégager deux aspects ayant la plus grande priorité:

Accès à l'information (10 points)

Numériser l'héritage culturel (7 points)

Vinrent ensuite avec 4 points les questions de multiculturalisme et de multilinguisme ainsi que la nécessité de trouver un équilibre entre le respect de la propriété intellectuelle et le besoin d'accès des usagers.

Jean-Frédéric Jauslin

Bibliothèque nationale suisse

E-mail:

Jean.Frederic.Jauslin@slb.admin.ch

Emmanuelle Simon et Philippe Berchel

ONU

Europe – Amérique du Nord (2)

Countries:

Croatia, Denmark, Finland, Netherlands, Serbia, Sweden, United Kingdom, United States of America.

This round table has been moderated by John W. Berry, United States of America

Major issues:

- Illiteracy and social inclusion: it is important to help disabled and disadvantaged users: children with reading problems (Netherlands), rural population (Serbia).
- Sustained financing
- Protection of privacy and intellectual freedom. Child protection
- Ensure quality of information. Provide useful information (AIDS, SARS, mad cow disease)
- Training programmes: Libraries should be places where people can take time to learn new skills
- Place of the libraries within the civil society (better visibility, marketing strategies)
- Cooperation: All libraries, from kindergarten to university, public and private, have to work together in networks

Actions:

- To cooperate by creating national library portals (Finland) or interna-

tional projects (PULMAN Network, <http://www.pulmanweb.org/>)

- To increase the attractiveness of libraries for children by organizing happenings, games, meetings or by adapting the design of library interiors to children's dimensions (Netherlands)
- To increase the accessibility to libraries for disabled people, refugees etc. (Sweden)
- To increase the visibility of libraries by advertising in newspapers, developing marketing strategies (Denmark)
- To invest more in content: libraries as document producers, e.g. Web sites for kids (Netherlands)
- During the Senior Day: show elderly people how to use Internet (Scandinavia)

Projects:

- To organize a National centre for digitization (Serbia, supported by George Soros Foundation)
- To organize "Health services" providing people with information about health problems (AIDS, SARS, mad cow disease etc.) (Netherlands)
- To give support to teachers at all levels (Finland)
- To establish a book service for prisoners (Croatia)
- To organize happenings such as award-giving in libraries (United Kingdom)
- To put courses in the national education program on "How to use a library and its resources". ■

John W. Berry
American Library Association
E-mail: jberry@nilrc.org



Fotos: IFLA/zvg.

Les sites sur la Société de l'Information et le SMSI / WSIS

- <http://www.ifla.org>
- <http://www.itu.int/wsis/>
- <http://www.wsisgeneva2003.org/>
- <http://www.wsis-online.net/>
- <http://lrsis.web.cern.ch/lrsis/>
- <http://www.unige.ch/biblio/ises/IFLA/smib00.html>
- <http://www.cities-lyon.org/>
- http://www.unesco.org/webworld/mdm/fr/index_mdm.html
- http://www.adbs.fr/site/publications/texte_ref/smsi.php
- <http://smsi.internet.gouv.fr/>
- <http://www.letemps.ch/dossiers/2003smsi/>



Quotable facts about the World's Libraries according to IFLA

"Without libraries what have we? We have no past and no future."

Ray Bradbury (1920-), US science fiction writer

The attractive and succinct brochure "Success Stories" contains selected, significant and dramatic quotable facts about libraries around the world – just the sort of information to quote at a reception.

For example, "Did you know that visiting a library was the second most popular cultural activity favoured by Europeans?"

As a Canadian, I was particularly delighted to see Canada's success story on the national site licensing, the Canadian National Site Licensing Project, featured as one of the 10 global examples of initiatives taken by libraries in improving access to information.

These background materials should be made available to empower all members of the library profession better to advocate on behalf of libraries worldwide.

Frances Groen
Director of Libraries
McGill Universities, Montreal
E-mail: frances.groen@mcgill.ca

► What's in a name?

Here are just some of the job titles for a librarian!

Cataloguer, Indexer, Metadata Specialist, Information Scientist, Knowledge Manager, Lifelong Learning Co-ordinator, Bibliographer, Information Broker, Digital Services Manager, Electronic Resources Manager, Learning Advisor (Skills for Learning), Cybrarian.

► There are 2.5 billion registered library users worldwide. That's twice the number of mobile phone users or almost twice the population of China. Libraries in Australia paid US\$9.1 million in royalties to over 15,000 authors for library items borrowed in 2001-2002.

► The 86% literacy rate in the Nkayi District in Zimbabwe is attributed to the established and innovative library services, including the donkey-drawn mobile library which brings Internet access to rural areas.

► There are more kilometres of bookshelves at the National Library, than there are motorways in Romania.

► With a world population of six billion people, libraries stock more than five items for every man, woman and child on the earth.

► In a survey in 2002, visiting a library was the second most popular cultural activity favoured by Europeans.

► Reference librarians in America's public and academic libraries answer more than seven million questions weekly. Standing single file, the line of questioners would stretch from east to west coast.

► There are 1.8 billion registered library users across Europe, more than eight times the number of international passengers in Europe's five busiest airports.

► From camels in Kenya to wireless networks in Wyoming, libraries adapt their services to meet the needs of their users.

► Local authorities in the UK collectively spend US\$1,2 billion annually on public library services. That's about US\$20 per person per year or 38 cents a week – great value for money: less than the price of a packet of crisps!

► "The public library is the most frequently visited public establishment in our country."
Ministry of Education & Culture, The Netherlands, 2003